

e.sybox^{mini}

e.sybox mini³

SAFETY INSTRUCTIONS (GB)
INSTRUÇÕES ORIGINAIS (PT)



EN 60335-1

05/17 cod.60182269

DAB[®]
WATER • TECHNOLOGY

KEY

The following symbols have been used in the discussion:



SITUATION OF GENERAL DANGER.

Failure to respect the instructions that follow may cause harm to persons and property.



SITUATION OF ELECTRIC SHOCK HAZARD.

Failure to respect the instructions that follow may cause a situation of grave risk for personal safety.



Notes and general information.

WARNINGS

This manual refers to e.sybox mini.



Read this documentation carefully before installation.

Installation and operation must comply with the local safety regulations in force in the country in which the product is installed. Everything must be done in a workmanlike manner. Fail-

ure to respect the safety regulations not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

Skilled personnel



It is advisable that installation be carried out by competent, skilled personnel in possession of the technical qualifications required by the specific legislation in force.

The term skilled personnel means persons whose training, experience and instruction, as well as their knowledge of the respective standards and requirements for accident prevention and working conditions, have been approved by the person in charge of plant safety, authorizing them to perform all the necessary activities, during which they are able to recognize and avoid all dangers. (Definition for technical personnel IEC 364)



The appliance may be used by children over 8 years old and by persons with reduced physi-

cal, sensory or mental capacities, or who lack experience or knowledge, on condition that they are under supervision or after they have received instructions concerning the safe use of the appliance and the understanding of the dangers involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance intended to be carried out by the user must not be performed by children without supervision.



Safety

Use is allowed only if the electric system is in possession of safety precautions in accordance with the regulations in force in the country where the product is installed (for Italy CEI 64/2).



Pumped liquids

The machine has been designed and made for pumping water, free from explosive substances and solid particles or fibres, with a density of 1000 Kg/m³, a kinematic viscosity of 1mm²/s and non chemically aggressive liquids.



The power supply cable must never be used to

carry or shift the pump.



Never pull on the cable to detach the plug from the socket



If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by their authorised technical assistance service, so as to avoid any risk.

Failure to observe the warnings may create situations of risk for persons or property and will void the product guarantee.

RESPONSIBILITY



The Manufacturer does not vouch for correct operation of the electropumps or answer for any damage that they may cause if they have been tampered with, modified and/or run outside the recommended work range or in contrast with other indications given in this manual. The Manufacturer declines all responsibility for possible errors in this instructions manual, if due to misprints or errors in copying. The Manufacturer reserves the right to make any


modifications to products that it may consider necessary or useful, without affecting their essential characteristics

TECHNICAL CHARACTERISTICS

		e.sybox mini e.sybox mini ³	
ELECTRIC POWER SUPPLY	Voltage	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220- 240 VAC
	Frequency	50/60 Hz	
	Maximum power	850 W	
CON- STRUC- TION CHARAC- TERIS- TICS	Overall dimen- sions	445x262x242 mm without feet	
	Empty weight (excluding packaging)	13,6 kg	
	Protection class	IP x4	
	Motor insulation class	F	


HYDRAU- LIC PERFOR- MANCE	Maximum head	55 m
	Maximum flow rate	80 l/min
	Priming	<5min at 8m
WORK- ING CONDI- TIONS	Maximum work- ing pressure	7.5 bar
	Liquid tempera- ture max	40 °C
	Environment temperature max	50 °C
	Storage envi- ronment temperature	-10÷60 °C


INSTALLATION


 The system is designed for indoor use: do not install the system outdoors and/or directly exposed to atmospheric agents.


 The system is designed to be able to work in environments where the temperature remains

between 0°C and 50°C

 The system is suitable for treating drinking water.

 The system cannot be used to pump salt water, sewage, inflammable, corrosive or explosive liquids (e.g. petroleum, petrol, thinners), greases, oils or food products.

 The system can take in water the level of which must not be at a depth greater than 8m for e.sybox (the height between the water level and the pump suction mouth).

 If the system is used for the domestic water supply, respect the local regulations of the authorities responsible for the management of water resources.

 **Choosing the installation site verified that:**

- The voltage and frequency on the pump's technical data plate correspond to the values of the power supply system.
- The electrical connection is made in a dry place, far from any possible flooding.
- The electrical system is provided with a dif-


ferential switch with $I_{\Delta n} \leq 30$ mA and that the earth system is efficient.


COMMISSIONING


 The intake depth must not exceed 8m

Electrical Connections

To improve immunity to the possible noise radiated towards other appliances it is recommended to use a separate electrical duct to supply the product.

 Attention: always respect the safety regulations! Electrical installation must be carried out by an expert, authorised electrician, who takes on all responsibility.


 The system must be correctly and safely earthed as required by the regulations in force

 The line voltage may change when the electropump is started. The line voltage may undergo variations depending on other devices connected to it and on the quality of the line.


The differential switch protecting the system must be correctly sized and must be of the

“Class A” type. It must guarantee disconnection in the event of a category III over-voltage. The automatic differential switch must be marked with the following symbols:




 The thermal magnetic circuit breaker must be correctly sized (see Electrical Characteristics).

MAINTENANCE

 Cleaning and maintenance activities must not be carried out by children (under 8 years of age) without supervision by a qualified adult. Disconnect the power supply before starting any work on the system.

TROUBLESHOOTING

 Before starting to look for faults it is necessary to disconnect the power supply to the pump (take the plug out of the socket).

DISPOSAL

This product or its parts must be disposed of in an environment-friendly manner and in compliance with the local regulations concerning the environment;

use public or private local waste collection systems.

GUARANTEE

Any use of faulty material or manufacturing defects of the appliance will be eliminated during the guarantee period contemplated by the law in force in the country where the product is purchased, by repair or replacement, as we decide.

The guarantee covers all substantial defects that can be assigned to manufacturing faults or to the material used if the product has been used correctly, in accordance with the instructions.

The guarantee is void in the following cases:

- attempts to repair the appliance,
- technical alterations to the appliance,
- use of non original spare parts,
- tampering,
- inappropriate use, for example industrial use.

Excluded from the guarantee:

- parts subject to rapid wear.

When making a request under guarantee, apply to an authorised technical assistance service, presenting proof of purchase of the product.

LEGENDA

Nella trattazione sono stati usati i seguenti simboli:



SITUAÇÃO DE PERIGO GERAL.

O desrespeito das instruções que seguem pode causar danos a pessoas e coisas.



SITUAÇÃO DE PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO.

O desrespeito das instruções que seguem pode causar uma situação de perigo grave para a segurança das pessoas.



Observações e informações gerais.

ADVERTÊNCIAS

Este manual diz respeito aos produtos e.sybox mini.

Antes de efectuar a instalação, ler com atenção esta documentação.

A instalação e o funcionamento deverão respeitar os regulamentos de segurança do país em que o produto for instalado. Todas as operações deverão ser realizadas segundo as regras da arte.

O desrespeito das normas de segurança, para além de criar perigo para a saúde das pessoas e de danificar o equipamento, também anulará todo e qualquer direito de intervenção em garantia.



Pessoal Especializado

É aconselhável que a instalação seja realizada por pessoal competente e qualificado, que possua os requisitos técnicos exigidos pelas respectivas normas específicas.

Com pessoal qualificado entendem-se aquelas pessoas que em relação à prevenção dos acidentes e às condições de serviço, foram autorizadas pelo responsável pela segurança da instalação a realizar todas as actividades necessárias, nas quais estão em condições de reconhecer e evitar qualquer perigo.

(Definição para o pessoal técnico IEC 364)

O aparelho pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e mentais re-

duzidas, ou que não tenham experiência ou o conhecimento necessário, desde que elas sejam vigiadas ou formadas relativamente à utilização segura do aparelho e à compreensão dos perigos respectivos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção a serem efectuadas pelo utilizador não devem ser efectuadas por crianças não vigiadas.



Segurança

A utilização é permitida só se a instalação eléctrica for realizada de acordo com as medidas de segurança previstas pelas Normas em vigor no país em que o produto for instalado (para a Itália CEI 64/2).



Líquidos Bombeados

A máquina é projectada e fabricada para bombear água sem substâncias explosivas nem partículas sólidas ou fibras, com densidade de 1000 Kg/m³ e viscosidade cinemática igual a 1mm²/s e líquidos não quimicamente agressivos.



O cabo de alimentação nunca deve ser utilizado para transportar ou deslocar a bomba.



Nunca retirar a ficha da tomada puxando pelo cabo.



Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica autorizado, de modo a prevenir quaisquer perigos.

Um desrespeito das advertências pode dar lugar a situações de perigo para as pessoas ou as coisas, e anular a garantia do produto.

RESPONSABILIDADES



O fabricante não pode ser responsabilizado pelo funcionamento correcto das electrobombas ou por eventuais danos que elas possam causar, se as mesmas forem alteradas, modificadas e/ou se funcionarem para além do campo de funcionamento aconselhado ou desatendendo outras indicações contidas neste manual.

O fabricante também declina toda e qualquer

responsabilidade pelas possíveis imprecisões contidas neste manual de instruções, se devidas a gralhas ou a erros de transcrição. Reserva-se o direito de produzir nos produtos as alterações que julgar necessárias ou úteis, sem prejudicar as suas características essenciais.





CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Assunto	Parâmetro	e.sybox mini e.sybox mini ³	
ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA	Tensão	1 ~ 110-127 VAC	1 ~ 220-240 VAC
	Frequência	50/60 Hz	
	Potência máxima	850 W	


CARACTERÍSTICAS DE FABRICO	Dimensioni di ingombro	445x262x242 mm senza piedi di appoggio
	Peso em vazio (excepto embalagem)	13,6 kg
	Classe de protecção	IP x4
	Classe de isolamento do motor	F
RENDIMENTOS HIDRÁULICOS	Altura manométrica máxima	55 m
	Débito máximo	80 l/min
	Escorva	<5min a 8m
	Máxima pressão de exercício	7.5 bar


CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO	Temperatura Máx do líquido	40 °C
	Temperatura Máx ambiente	50 °C
	Temperatura ambiente de depósito	-10÷60 °C


INSTALAÇÃO

-  O sistema é estudado para utilização em ambiente fechado: não aprontar instalações do sistema ao ar livre e/ou directamente exposto aos agentes atmosféricos.
-  O sistema é estudado para poder trabalhar em ambientes em que a temperatura fica incluída entre 0°C e 50°C .
-  O sistema é indicado para tratar água potável.
-  O sistema não pode ser utilizado para bombear água salgada, esgotos, líquidos inflamáveis,

corrosivos ou explosivos (por ex. petróleo, gasolina, diluentes), massas, óleos ou produtos alimentares.


 O sistema pode aspirar água cujo nível não exceda a profundidade de 8 m (altura entre o nível da água e o bocal de aspiração da bomba).

 Caso o sistema seja utilizado para o fornecimento hídrico doméstico, respeitar as normas locais das autoridades responsáveis pela gestão dos recursos hídricos.

 Ao escolher o lugar de instalação, verificar que:


- A voltagem e a frequência referidas na placa dos dados nominais da bomba correspondam aos dados da instalação eléctrica de alimentação.
- A ligação eléctrica seja realizada num local enxuto, protegido de eventuais alagamentos.
- A instalação eléctrica esteja provida de interruptor diferencial de
- $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ e que a instalação de ligação à terra seja eficiente.

PÔR EM FUNCIONAMENTO


 A profundidade de aspiração não deve exceder 8 m.


LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Para melhorar a imunidade ao possível ruído emitido para outros equipamentos, aconselha-se a utilizar uma conduta eléctrica separada para a alimentação do produto.

 Atenção: respeitar sempre as normas de segurança!


instalação eléctrica deve ser realizada por um electricista experiente, autorizado e que assuma todas as respectivas responsabilidades.

 Recomenda-se a realizar uma ligação à terra correcta e segura, conforme exigido pelas normas em vigor sobre o assunto.


 A tensão da linha pode mudar com o arranque da electrobomba. A tensão na linha pode sofrer variações em função de outros dispositivos ligados e da qualidade da própria linha. O interruptor diferencial que protege a insta-

lação deve ter a capacidade adequada e deve ser do tipo “Classe A” ; também deve garantir o desligamento com sobretensão de categoria III. O interruptor diferencial automático deverá estar marcado pelos símbolos seguintes:



 O interruptor magnetotérmico de protecção deve ter as dimensões e capacidades adequadas (ver Características Eléctricas).

MANUTENÇÃO

 As operações de limpeza e manutenção não podem ser executadas por crianças (até 8 anos) sem a supervisão de uma pessoa adulta e qualificada. Antes de começar uma qualquer operação no sistema ou a procura das avarias, é necessário desligar a ligação eléctrica da bomba (retirar a ficha da tomada de corrente).

RESOLUÇÃO DOS PROBLEMAS

Antes de começar a procura das avarias é necessário interromper a ligação eléctrica da bomba (retirar a ficha da tomada).

ELIMINAÇÃO

Este produto ou partes dele devem ser eliminados no respeito do ambiente e de maneira conforme com as normas locais sobre a defesa do ambiente. Usar os sistemas locais, públicos ou particulares, de recolha dos resíduos.

GARANTIA

Qualquer utilização de material defeituoso ou defeito de fabrico do aparelho será eliminado durante o período de garantia previsto pela lei em vigor no país onde o produto foi comprado através de reparação ou substituição, à nossa escolha.

A garantia cobre todos os defeitos substanciais atribuíveis a defeitos de fabrico ou de material utilizado no caso em que o produto tenha sido utilizado de maneira correcta e conforme com as instruções.

A garantia é anulada nos casos seguintes:

- tentativas de reparação no aparelho,
- modificações técnicas do aparelho,
- utilização de peças não de origem,
- manipulação,
- utilização não apropriada, por ex. uso industrial.

Estão excluídos da garantia:

- peças de desgaste rápido.

No caso de pedido de garantia, dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado com o recibo da compra do produto.